

"VEKKIAIJE"

*'Mpacce a' nu' mure de prète, o' pentòne,
sop'a na' sèggije sta nu' vèkkije assettète,
ki spalle gghiekète, appuijète o' bastòne,
trème ka còccija sèkke de capille bianke.*

*'Nt'a' vòkke senza dinte tè na' pippe
e vvuarde fisse-fisse alla' luntène,
e pènze sèmpe o' tèmpo k'è passète,
ce 'ncàvede ke stu' sole autunnèle.*

*Vo' rrubbà n'atu raggije de sole,
vo' llungà n'ate pòke sta' vite,
ma nen sènte, nen vède e ce dòle
ka u' calvarije jè tutt'a' 'nchianète.*

*Nen sèrve avè kkijù ijùrne de vite,
ma ne pòke de vite, ogni ijùrne.*

Pozz'accìse a' vekkiàije !

SENILITA'

*Accostato ad un muro di pietra, // su una sedia sta un vecchio seduto; // schiena curva, appoggiato al bastone, // oscillante il suo capo canuto, // macilento il suo corpo consunto. // Nella bocca sdentata una pipa, // sguardo spento fissato nel vuoto; // nel tepore autunnale del sole
pensa, triste, al suo tempo perduto. // Nel calore di un raggio di sole, // cerca, invano, una linfa di vita; // ma non sente, non vede e si duole // che il calvario sia tutto in salita. // Avere non serve più giorni di vita, // ma più vita in ogni singolo giorno. // Maledetta vecchiaia!*



*Chiesa della Madonna della Fontana (Sec. XVIII ca.)
Torremaggiore (Fg)*

GRIDO DI DOLORE PER LA TRAGEDIA DI NAPOLI

“.....adda passà a' nuttate.....”

(Eduardo De Filippo)

“NAPULE 'NFAME”

*Napule è addiventate nu' maciello,
addò cummanne camorra e malaffare.*

*Chisti so' bbestie, chesta è ggente 'nfame,
uommene ca nun tengheno chiù core
e pe nu' sgarro, na' malaparola,
pe nu' capriccio a' vita se ne more.*

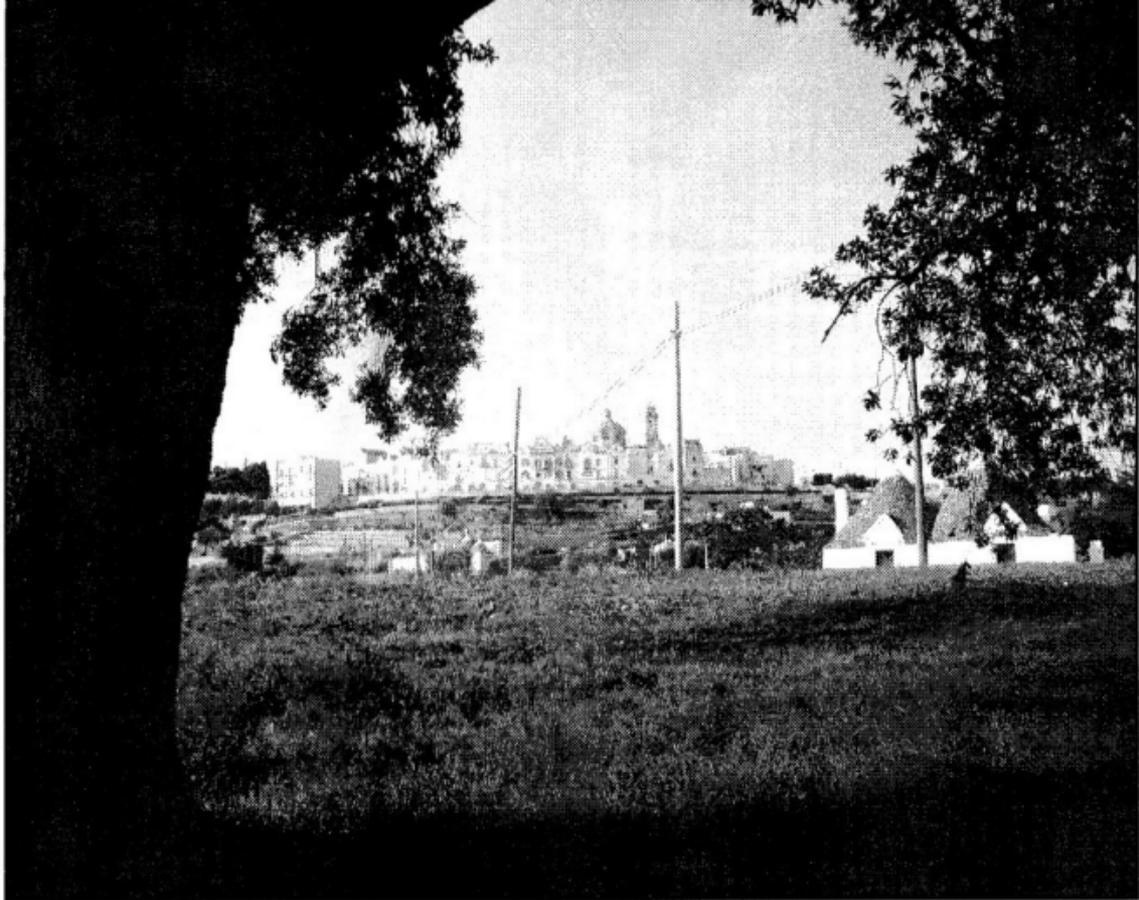
*Se po' campà futtute e sta' maniera?
Nun c'è speranza, nun ce stà future,
chesta nun è chiù vita, è nu' culère.*

*E o' sangue scorre ancora 'ncoppe e' mure,
nisciune se ribella a' malasorte,
ccà nun tengheno ggenio e' faticà.*

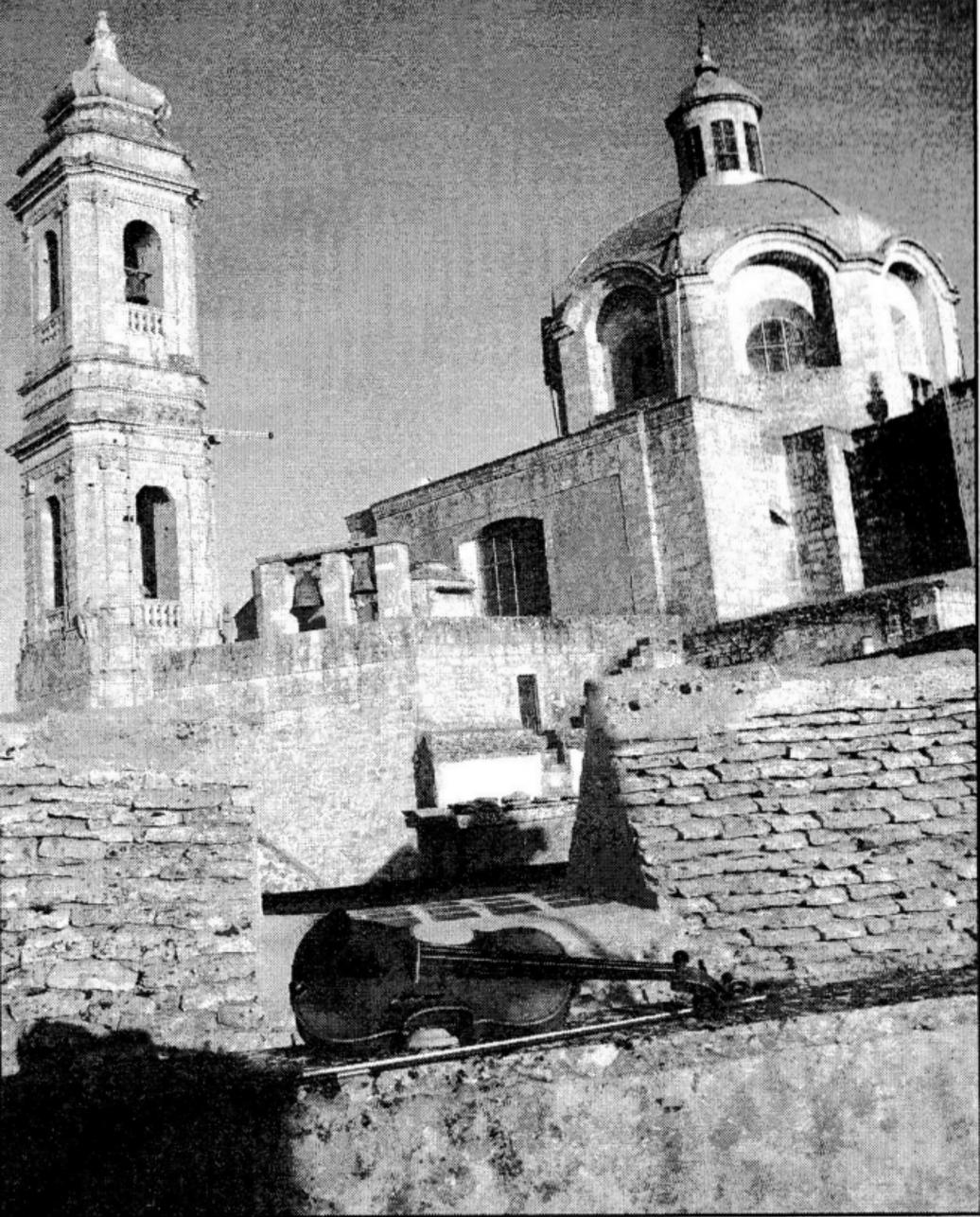
*Chesta è a' cundanne :
campà mmièze a' munnèzze,
fame, miserie e mmorte.*

NAPOLI INFAME

Napoli è diventata un macello//dove comanda camorra e malaffare//queste sono bestie, questa è gente infame//uomini che non hanno più cuore//per uno sgarro, una cattiva parola//per un capriccio, la vita si spegne//si può vivere fottuti a questo modo//non c'è speranza, non c'è futuro//questa non è più vita, è un colera//e il sangue scorre ancora lungo i muri//nessuno si ribella alla malasorte//qui non hanno voglia di lavorare//questa è la condanna: campare nella monnezza, fame, miseria e morte.



*Ripresa panoramica dalla Valle d'Itria
Locorotondo (Ba)*



*Chiesa Matrice di San Giorgio Martire (Sec. XVIII ca.)
Locorotondo (Ba)*



*Foto di mio suocero: Leonardo Gianfrate
"PAPA' NARDUZZE"*

"PAPA' NARDUZZE"

*Aquànne scennève, spakkève u stratòne,
scève a pettièke, scève sempe de presse,
jàlte i màzze, cu l'ókkjere celéstre,
na képe de capidde tutte bbiànke,
cu na scrìme allekkéte drètta-drètte.
parève nu segnùre, quèse nu 'nglése.*

*'Nge descèvene u fukìste a mpa Nardùzze,
peccè quànne jère timpe de staggióne
cu a bececlétte scève a bbèlle-bbèlle
a sparè fókere i appeccè bottarìgghje.
Da tutt'i cafùne jère 'mmetète
quànne fascèvene fiste, spusalizje,
battiseme, bàlle i tauléte.*

*Jìnt'a pettièke, può, fascève i rèzze,
carekève i cartùcce pe kìre de fuòre,
ca spìsse 'nge purtèvene u kése pùnte,
u mmìre rùsse cu a recótt'asckuànte.*

*Tànta crestiène, scennènne stréta-stréte,
passàvene i descèvene: Càre Nardù!
Càre, càre cumpà! 'Nge respunnève,
i sèmpse se n'assève ngùna paruòle,
na stórje geniéle o na fatulàggene.*

Cum'acquànne 'nge addemannàrene:
Sìnte Nardù, serómete i tiène i pìte?
I jìdde sùbbete e sérje respunnìje:
Sàcce, ajìre-sére scève camenànne.
A seruòke cucenève i pìte de pécure
a bbròte, ca vennève jìnt'e pegnète.
Na digghje stève ancuòre jìnt'a pettièke,
quanne trasìje na vékkje de fuòre:
scève akkjànne na sckàtue de culóre
p'allattè tutt'u mùre da faccète.

Vulève nu remédje fórte i puténte
i 'nzestève cu a vósce petulànte:
U Mè, a vóghje fórte assè.
I jìdde 'nge respunnìje a citta-cítte:
Sìne, fórte, stra-fórte i stra-mùrte.

Nardùzze u fukìste jère genièle,
'nge vulèvene bbiène tütte o Curdùnne.

PAPA' LEONARDO

Quando scendeva spaccava lo stradone//andava in bottega//andava sempre di fretta//alto e magro cogli occhi azzurri//una testa di capelli tutti bianchi//con una riga pettinata dritta-dritta//sembrava un signore tipo inglese//lo chiamavano "il fuochista", compare Leonardo//perché quando era tempo d'estate//con la bici andava piano-piano//per le masserie e per le contradella sparare i fuochi ed accendere le batterie//e da tutti i cafoni era invitato//perché facevano feste grandi e matrimoni/battesimi, concerti e banchetti//nella bottega dopo faceva le tende//per quelli di campagna caricava le cartucce//e spesso gli portavano il formaggio coi vermi//il vino rosso e la ricotta-piccante//tante persone andando per la strada//dicevano passando: salve Leonardo//salve, salve compare,rispondeva//e sempre ne veniva fuori qualche parola//una storia spiritosa o una stupidaggine//come quando gli chiesero//Leonardo, tua suocera li tiene i piedi//che ne so, ieri sera andava camminando//la suocera cucinava i piedi di pecora //col brodo, che vendeva nelle pentole d'argilla//un giorno stava ancora nella bottega//entrò una vecchia donna di campagna//andava cercando una scatola di vernice//per imbiancare il muro del balcone//voleva un rimedio forte e potentel// e insisteva con voce petulante//Maestro, la voglio molto forte//e lui le rispose in sordina//si forte, extra-forte, extra-morti (mortacci)//Leonardo "il fuochista" era spiritoso//gli volevano bene tutti a Locorotondo.

“ÀZZE LUCÌGGHJE”

*Àzze Lucìgghje jère zècca-zèkke,
jère peccènne cume na meddicule,
parève sèmpe ca nan ze ne fedève,
ma traffekève cume na furmicule.*

*I seruèzje, i peccinne i a vucciarìgghje,
se rescetève sùbbete a poverédde,
scève a pettièke, stève tott'a d'ìgghje
a preparè brasciòle i gnumerédde.*

*Azzise 'mpònte a na sèggetédde,
sferruzzève cu a léne, o 'ngùna cóse;
viète a jèdde, stève sèmpe a fatejé,
nan ze fermève mè, sènza repóse.*

*M'a recórde cu na bèlla permanènte,
na képe de capidde tutt'argentéte.
Mu c'akkjéte nu póste 'mparavìse,
rècumatèrne a jèdde, stè arrepuséte.*

ZIA LUCIA

La zia Lucia era magra-magra//era piccola come una formica//sembrava sempre che non ce la facesse//ma trafficava come una formica//li mestieri di casa, i bambini, la macelleria//si svegliava presto la poverina//andava alla bottega, stava tutto il giorno//a preparare braciòle e involtini d'agnello//seduta in punta ad una sediolina//sferruzzava con lana, o altra cosa//beata solo lei, era sempre impegnata//non si fermava mai, senza riposo//me la ricordo con una bella permanentella//una testa di capelli tutti argentati//ora che ha avuto un posto in paradiso//"requiem-eterna" a lei, sta riposata.

"A 'MMÌDJE"

*Aquànne jùne à fatte vékkje
à penzè sckitte a salùte
i, ce vuòle campè cint'anne,
na 'nge à penzè sèmpe o tavùte.*

*Senza fè messa cantéte
aquànne arrive menzadìgghje,
jìnt'a kése so 'mmetéte
i vecìne cu a famìgghje.*

*Maccarùne i pulpìtte,
gnumerédde i lumengéne,
vambasciùle cu caprétte
fàtte o fùrne p'i paténe.*

*I cu mùse ancuòre mùcete
te pu fè n'òte bukkìre;
ma, ce ancuòre te ne fite,
pruòve a cementè a megghiére.*

*Me recórde a tatanùnne:
dòppe k'ère mangéte a sére,
ne descève "ngrazjaddije"
murmuriànne na prejère.*

*Nu cumpére de nonònne
scève sèmpe kjù 'ngazzùse,
jastemève Criste i tutt'i Sàntre,
jère sempe kjù 'mmediùse.*

*Può à succisse ca na digghje
o cumpére 'nge pìgghjò nu tòkke
i, sciummùte sóp'a ségge,
na 'nge aprève manc'a vòkke.*

*Mu penzève o paravìse:
"ce putève turnè 'ndriète
jì campève da cristiène,
senza fatejè cume nu ciùcce.*

*Me putève arrecrejè
cum'a nu cumpére mìgghje;
mu me jùscke u paparùle,
na 'nge stè nùdde da fè".*

Pìgghje i sckaffatille 'ngùle !

L'INVIDIA

*Quando uno diventa vecchio // deve pensare solo alla salute // e se vuole
campare cent'anni // non deve pensare mai alla bara (morte) // senza fare
troppo chiasso quando arriva mezzogiorno // nella casa sono invitati // i vicini
con le famiglie // maccheroni con polpette // involtini e melanzane // lampascioni
e testine d'agnello // fatte al forno con patate // e col muso ancora unto // ti
puoi bere un altro bicchiere // ma se ancora ce la fai // inizia a stuzzicare tua
moglie // mi ricordo di mio nonno // dopo che cenava la sera // ci diceva grazie
a dio // mormorando una preghiera // un compare di mio nonno // era sempre
più arrabbiato // bestemiava cristi e santi // era sempre più invidioso // poi è
successo che un bel giorno // il compare ebbe un infarto // e paralitico su una
sedia // non apriva manco la bocca (non parlava) // ora pensava al paradiso
// s'io potessi tornare indietro // mi comporterei più da cristiano (brava persona)
// non lavorerei come un asino // mi potrei più divertire // come fa il mio compare
// adesso mi brucia il c.... // ma non c'è più niente da fare // prendi e mettilo
in c....//*

“U FIZZE”

Na vòlte

l'arte du varvire jère genièle;

o virne, acquanne terève u scorciacrèpe,

s'arreggettèvene tutte jìnt'i pettièke,

s'akkukkjèvene tréj o quatte sunatùre

a sunè catàrre, mandulline i tammurrèdde.

A demèneke, a prima demméne,

se presentàvene puntuèle kìre de fuòre,

tutt'azzeméte jìnt'u custùme gnùre,

do varevire Mèste Jàngeue u Gallétte,

pe farse a varve i tagghjàrese i capidde.

Ma Mèste Jàngeue tenève nu penzìre

cu nu veggetére ca venève da fuòre.

Spisse stu vekkjaridde allentève nu fizze

c'affetescève cum'a nu stagghjére;

può pegghjève u cappidde i a mantèlle

i a citta-citte se n'assève arrannànte.

Cercàne de salvè sta setuazziòne,

Mèste Jàngeue akkiève na buttìglie

culurète i scarekève na bèlla scettète

de dorìne 'ntruulète 'nképe o cafòne,

c'accussì se ne scève 'mprufumète.

*Na digghje u fizze fu potènte assè
i, cum'ù vékkje s'accustéve a pòrte,
u Mèste 'mprime l'auuantò p'a giakkétte
i 'nge disse: Ddò t'a stè, pellamadònne,
ca u fizze l'à ssènte pùre tùue.*

LA SCORREGGIA SILENTE

Una volta l'arte dei barbieri era geniale//d'inverno quando tirava il vento di ponente//si riparavano tutti nelle botteghe//si riunivano tre o quattro suonatori//a suonare chitarre, mandolini e tamburelli//la domenica mattina presto-presto//si presentavano puntuali quelli di campagna//vestiti a festa con l'abito nero//da Mastro Angelo "il galletto", il barbiere//per tagliarsi la barba ed i capelli//ma Mastr'Angelo aveva un problema//con un cliente che veniva dalla campagna//spesso questo vecchietto allentava "nu' fizze"//che puzzava come un letamaio//poi raccoglieva il cappello e la mantella//e piano-piano se ne usciva fuori//cercando di salvare la situazione//Mastr'Angelo prendeva una bottiglia//colorata e scaricava una bella spruzzata//di colonia torbida in testa al cafon//che se ne andava contento e profumato//un giorno "u' fizze" fu molto potente//e quando il vecchio si avvicinò alla porta//il Maestro l'afferrò per la giacca//e disse:"qua devi stare, perlamadonna//perché la puzza devi sentirla anche tu".